

# Syllabus for HAI 2200, Fall, 2015, UF

## Silabis pou kreyòl ayisyen entèmedyè

<b>Professor:</b>	Ben Hebblethwaite
<b>Office location:</b>	Dauer Hall, 363
<b>Department location</b>	Office: 363 Dauer Hall [Department: 301 Pugh Hall]
<b>Office hours:</b>	Mondays and Wednesday, 6 <sup>th</sup> period and by appointment
<b>Contact information:</b>	<a href="mailto:hebble@ufl.edu">hebble@ufl.edu</a> 352-273-3762
<b>Class website:</b>	<a href="http://web.clas.ufl.edu/users/hebble/">http://web.clas.ufl.edu/users/hebble/</a>

**Equal rights statement:** All activities in this class are open to all persons with non-discrimination with respect to race, creed, color, religion, age, disability, sex, sexual orientation, marital status, national origin, political opinions or affiliations.

### **Class objectives:**

This class is taught in Haitian Creole because that is the best way to acquire and build proficiency in the language. Our objective is to help develop your proficiency in **speaking**, **reading**, **writing** and **listening** in Haitian Creole. Our goal is to accomplish this in a classroom setting where communicative, form-focused and meaningful activities stimulate learning.

You will need to devote attention to cultivating your Haitian Creole at home. This will involve reading the materials, in some cases more than once. You need to write new words down in complete sentences, to read to yourself out-loud, to listen to and watch Haitian media and to seek out Haitian Creole-speaking friends.

In addition to the instruction of Haitian Creole language, we examine aspects of Haitian culture, society and Haitian songs.

### **Special concerns:**

- No cell phones; no newspapers; no beepers; no gadgets; no sleeping; no wifi use with laptops... (distraction = absence) ...but please enjoy eating, drinking and speaking Creole!

## **I. Grade distribution:**

### **Grade distribution:**

(1) 25 % = 7 essays + corrected versions. Must be typed (1 full page, double-spaced) and turned in before the end of roll call. Late work accepted with a “5% “late fee assessment”, however, work cannot be turned in more than 7 days after the due date (7 days/3 class periods later). Homework is not late if a medical or emergency document (including phone number & letterhead) is stapled to the work submitted. Your essays must be typed *with accents*. Your paper must be typed, .12 font, double-spaced with 1 inch margins on all sides and a 1 page minimum and maximum in length. Times new roman required. More than 1 page is not accepted. Points will be removed if you do not follow these guidelines! The final version is the corrected version

of all of your essays. You must use a dictionary to correct the misspelled words in your essays. You must submit the graded parts *and* the final version. You must highlight or type in boldface type all your corrections.

(2) 15 % = up to 7 quizzes. No make up quizzes. Most of these are pop-quizzes! Quizzes can only be made up when an appropriate note is presented.

(3) 15 % = 2 class presentations. Late presentations are penalized 5% except if a medical or emergency excuse including phone number is submitted. The presentations involve presenting the reading for the day you sign up for. The presentation lasts about 10 minutes. You are graded on your ability to give an engaging presentation in which you make regular eye contact with the audience. You cannot simply read! You are required to prepare a Power Point presentation that incorporates images and words (use Google images or Wiki Commons, for example).

(4) 15 % = participation. Based on your punctual arrival, your attendance, on your classroom volunteerism and cooperation, on your willingness to practice Haitian Creole and on your comportment and treatment of others. If you are chronically late or absent, this will negatively affect your participation numbers. Roll call occurs at the beginning of class. Note: students not present at roll call are late and will lose 0.5% from the final grade for each late arrival. Student will lose 1% from their final grade for each unexcused absence. Distraction by laptops, gadgets, outside homework, newspapers, engaging in disruptive conversations with other students, etc., is considered an absence and students will lose 1% from the final grade.

(5) 15 % = midterm exam

(6) 15 % = final exam

Total: 100%. Your grade is based on the sum total of your scores in the above 7 categories.

**Academic honesty/professionalism statement**

Violations of academic honesty are sent to the Dean of Students and result in the lowering of the student's grade or failure in addition to sanctions from the Dean of Students. The instructor can lower a grade as appropriate if students disregard UF policy.

## **II. Required texts:**

All these textbooks are available at: **GTI textbooks, Creekside Mall, 3501 SW 2nd Av; (352) 374-4500**

1. Ulysse, Gina Athena. 2015. *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf* [Why Haiti needs new narratives]. Middletown, CT: Wesleyan University Press.
2. Nau, François. 2012. *Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan*. U.S.A.: JEBCA Editions.
3. Roumain, Jacques. 2007. *Mèt Lawouze Douvanjou*. Port-au-Prince. [see Canvas website]

### Recommended reference books:

- Freeman, Bryant and Laguerre, Jowel. 2002. *Haitian – English Dictionary*, 4th Edition. Lawrence, Kansas: Institute of Haitian Studies. [*Haitian-English dictionary with 46,000 entries.*]
- Freeman, Bryant. 2010. *English-Creole Dictionary*. Lawrence, Kansas: Institute of Haitian Studies. [A+]
- Valdman, Albert. 2007. *Haitian Creole-English Bilingual Dictionary*. Bloomington, Indiana: Creole Institute. [A+]
- Valdman, Albert. 1996. *Learner’s Dictionary of Haitian Creole*. Bloomington, IN: Creole Institute. [*English-Haitian dictionary with 8,000 entries.*]

### Recommended listening in Haitian Creole:

The Voice of America from Washington D.C. provides Uncle Sam’s take on the world three times a day in *Haitian Creole*. These shows are broadcast all over Haiti. VOA in Creole is an excellent resource.

**<http://www.voanews.com/creole/>**

## Class code

### Attendance/comportment policy

- **Unexcused Absence Policy:** Student will lose **1%** from their final grade for each unexcused absence.
- **Late Policy:** A class roll will be taken before class begins. If a student is late, he or she will have to indicate his or her lateness to the instructor after class. This must take place on the day the student was late and not afterwards. Such lateness distracts other students and the instructor and will affect the student’s final participation grade. Students will lose **0.5%** from their final grade each time they arrive late.
- **Cell phone policy:** Students must turn cell phones to silent before coming to class. Each time a student’s cell phone rings or each time that a student texts during class, 1% will be deducted from that student’s final grade (i.e. the student will be marked as absent).
- **Lap top policy:** Students may use laptops to take notes or read electronic textbooks. Wifi must be disabled in class. Students who use the Internet will be marked as absent and **1%** will be deducted from the student’s final grade (i.e. the student will be marked as absent).

If a student *is* absent and the absence is excusable, he or she is expected to contact the instructor with the reason for his or her absence. Medical treatment or a personal or family crisis

are acceptable grounds for an excused absence: *a note including a contact phone number and legible letterhead is required.*

If you do leave in the middle of class, you will be marked **absent** for the day, which impacts the participation part of the grade.

Engaging in distracted forms of behavior like texting, emailing, social media, facebook, surfing on the internet, reading the newspaper or chatting inappropriately with other students is not acceptable. If you do engage in such behavior, you will be considered **absent** for the day, resulting in the lowering of your participation grade.

If you disregard these expectations, the instructor reserves the right to ask you to leave the class, to make an appointment with the Dean of Students, and to engage in a conflict resolution procedure. (see the Dean of Students' website about this: <http://www.dso.ufl.edu/sccr/resolution/>).

**The instructor reserves the right to lower your final grade if you demonstrate disregard for these policies!**

### **Working together communicatively**

Since this class takes a communicative approach to the instruction of Haitian Creole, finding the right balance between listening, reading, taking notes and talking with your partners is an important part of working together. In order to maximize on the variety of in-class partners, students should expect to work with different partners. **Sometimes you will be asked to pair with a new person and to move to a new seat.** The communicative approach assumes that each student will provide instructional input and feedback to her or his fellow classmates.

## **III. WRITING GUIDELINES**

### **For 7 writing assignments (plus final corrections).**

Discuss how the current readings are important to humans in general and Haitians in particular. Pick apart the plot and characters; unveil what the authors are trying to say. Pursue an argument, develop constructive criticism. Discuss ideas, style, technique, approach, perspective, themes, dimensions, geometry and organization of the texts. Talk about what universal messages are in the text. Pick a fight with the ideology of the authors. Criticize weaknesses in the reading. Praise strengths. Avoid writing in the first person, e.g. "Mwenpanse..." "M kwè" except in your concluding remarks.

You must write your essay using standard Haitian Creole spelling as found in the works we read. Non-standard spelling results in a lowering of your grade. See Valdman's (2007) dictionary.

Each of the 7 essays must be 1 page in length, no more, no less. It must be typed. You are expected to use a dictionary, especially the one recommended in this syllabus. You may also ask a native speaker to look over your work and offer suggestions; however, you must be able to translate every word in your essay into English *without* a dictionary.

You must do your own work.

UF does not accept the submissions of plagiarists... copycats...

Important: the final version is the corrected version of all seven essays. You must turn the final version in stapled with the graded versions. You must turn on "Track Changes" in MS Word so that all of your corrections are visible when submitting. Failure to do so will result in

the lowering of your final draft grade (the final corrections of all 7 essays is equivalent to one essay, so in total, there are 8 parts to the essay part of the syllabus).

- Essays must be typed and double-spaced with 1 inch margins.
- A paper version must be submitted in person. I do not accept e-mail submissions except the final draft which must be submitted via e-learning.
- **Times New Roman .12 font** must be used with appropriate accents (handwritten accents are not accepted).
- In order to type accents in Microsoft Word follow these guidelines with you computer keyboard:
  - 1) **For è:** Push **Ctrl + `** at the same time (` is the key with ~ on top), let go and next push **e** and this produces **è**
  - 2) **For ò:** Push **Ctrl + `** at the same time, let go and next push **o** and this produces **ò**
  - 3) **For à:** Push **Ctrl + `** at the same time, let go and next push **a** and this produces **à**

Citations from outside sources (printed or electronic) are strongly recommended and should be accompanied by appropriate bibliographical references. Example:

**Book:**

Author. Year of publication. *Title of book*. City of publisher: Publisher.

**Article in journal, magazine, etc.:**

Author. Year of publication. Title of article. *Name of source*, Issue of publication, pages numbers.

**Class web site**

A web site is presently available to students. Under the section “Class Notes” you will find all class notes available in a PDF file. Links to Haitian Creole internet radio programs, a Haitian Creole comic, a translation of Martin Luther King, Jr., and more are available. Students are urged to make use of the supplemental material. Reviewing class notes can be excellent exam review. Point your browser to:

**<http://web.clas.ufl.edu/users/hebble/>**

**Academic Honesty Guidelines**

Academic honesty and integrity are fundamental values of the University community. An academic honesty offense is defined as the act of lying, cheating, or stealing academic information so that one gains academic advantage. Any individual who becomes aware of a violation of the Honor Code is bound by honor to take corrective action.

Violations of the Academic Honesty Guidelines include but are not limited to:

*Cheating.* The improper taking or tendering of any information or material that shall be used to determine academic credit. Taking of information includes copying graded homework

assignments from another student; working with another individual(s) on graded assignments or homework; looking or attempting to look at notes, a text, or another student's paper during an exam.

*Plagiarism.* The attempt to represent the work of another as the product of one's own thought, whether the other's work is oral or written (including electronic), published or unpublished. Plagiarism includes, but is not limited to, quoting oral or written materials without citation on written materials or in oral presentations; submitting work produced by an on-line translation service or the translation feature of an on-line dictionary as your own.

*Misrepresentation* is any act or omission with intent to deceive a teacher for academic advantage. Misrepresentation includes lying to a teacher to increase your grade; lying or misrepresenting facts when confronted with an allegation of academic honesty.

*Bribery, Conspiracy, Fabrication.* For details see below.

### **The UF Honor Code states:**

*"We, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honesty and integrity."*

On all work submitted for credit the following pledge is either required or implied:

*"On my honor I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment."*

Violations of this policy will result in disciplinary action according to the judicial process.

For more details go to: <http://www.dso.ufl.edu/judicial/academic.htm>

### **Students with disabilities**

Students with disabilities must register with the Dean of Students office. Contact the Assistant Dean of Students/Director of the Disability Resources Program at:

P202 Peabody Hall

Gainesville, FL 32611-5055

Phone (352) 392-1261 (V), 392-3008 (TDD)

For stress, emotional and psychological support, please contact the Counseling Center at:

301 Peabody Hall

Phone (352) 392-1575

Or: [www.counsel.ufl.edu](http://www.counsel.ufl.edu)

If you need this syllabus in an alternate format, please speak to Ben.

**Syllabus for Intermediate Haitian Creole (HAI 2200), UF, Fall, 2015,  
Department of Languages, Literatures and Cultures**

**UNIT 1**

**Module 1, Aug. 24-28**

Monday Syllabus and opening presentation  
Wednesday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 1-2  
Friday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 3-4

**Module 2, Aug. 31-Sept 4**

Monday **LABOR DAY: NO CLASS**  
Wednesday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 5-6  
Friday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 7-8; **Esè 1: Ekri "blòg 1"**.

**Module 3, Sept. 7-11**

Monday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 9-10  
Wednesday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 11-12  
Friday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 13-14

**Module 4, Sept, 14-18**

Monday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 15-16  
Wednesday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 17-18; **Esè 2: Ekri "blòg 2"**  
Friday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 19-20;

**Module 5, Sept 21-25**

Monday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 21-22  
Wednesday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 23-24  
Friday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 25-27

**Module 6, Sept. 28-Oct. 2**

Monday *Sa k fè Ayiti bezwen istwa tou nèf*, 28-30; **Esè 3: Ekri "blòg 3"**  
Wednesday Student presentation on one of Ulysse's blogs  
Friday Student Presentation on one of Ulysse's blogs

---

**UNIT 2**

**Module 7, Oct. 5-9**

Monday *Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan*, 7-28  
Presentation: \_\_\_\_\_  
Wednesday *Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan*, 29-51  
**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Friday

*Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 53-70; **Esè 4: Ki pwoblèm Marechal Mimi ak Ti Jan ap afwonte nan lavi a?***

**Module 8, Oct. 12-16**

Monday

*Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 71-105*

Wednesday

*Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 107-131*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Friday

*Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 133-153*

**Module 9, Oct. 19-23**

Monday

*Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 155-180; **Esè 5: Ki jan Chapo Ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan fini? Sa k rive Ti Jan ak Blan? Ki diferans ki genyen ant ou menm ak fanmi ou?***

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Wednesday

Review

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Friday

**Midterm Exam**

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

---

---

**UNIT 3**

**Module 10, Oct. 26-30**

Monday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 1*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Wednesday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 2*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Friday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 3*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

**Module 11, Nov. 2-6**

Monday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 4; **Esè 6: Dekri ki jan relijyon Vodou a reprezante / prezante nan Mèt Lawouze ? Ki filozofi otè a prefere?***

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Wednesday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 5*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Friday

**HOME COMING NO CLASS**

**Module 12, Nov. 9-13**

Monday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 6*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Wednesday

**VETERAN'S DAY, NO CLASS**

Friday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 7-8*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_



**Module 13, Nov. 16-20**

Monday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 9;*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Wednesday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 10*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Friday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 11*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

**Module 14, Nov. 23-27**

Monday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 12; **Esè 7: Ki tansyon ak konfli èske nou kapab remake nan Mèt Lawouze ? Pale sou twa ki pi grav***

**yo.**

Wednesday

**THANKSGIVING: No class**

Friday

**THANKSGIVING: No class**

**Module 15, Nov. 30-Dec. 4**

Monday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 13*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Wednesday

*Mèt Lawouze Douvanjou, 14*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

Friday

*Mèt Lawouze Douvanjou 15*

**Presentation 2:** \_\_\_\_\_

**Module 16, Dec. 6-9**

Monday

Review; Submit the 7 revised, corrected and "track-changes" versions of essays.

Wednesday

**IN CLASS FINAL EXAM**